

字幕翻訳の実務が体験できる！

「WATCH」プロジェクト インターン募集要項

Experience Professional Subtitle Translation in Practice!

“WATCH” Project Internship Recruitment



日本映像翻訳アカデミー (Japan Visualmedia Translation Academy)

[1] プロジェクトの全体像 Project Outline

プロの映像翻訳者を育成するスクールおよび映像翻訳エージェントを運営する日本映像翻訳アカデミー (JVTA) では、2026 年 7 月に、SDGs をテーマにしたドキュメンタリー作品をオンライン・無料で上映するイベント

「WATCH 2026」を開催します。今回、そのイベント／プロジェクトの活動に携わるインターン生を募集します。

「WATCH」は、語学や社会問題に興味を持つ学生たちのための実務型・長期インターンシッププロジェクトです。プロジェクトのゴールは、SDGs をテーマにした日本語ドキュメンタリー作品をオンライン・無料で上映するイベント「WATCH 2026」を開催すること。それに向け、学生たちは日本映像翻訳アカデミーのインターン生として、プロのアドバイスを受けながら上映作品の字幕をつけていきます。インターン生は字幕翻訳のほか、作品に関連したトークセッション、告知活動など「WATCH 2026」の運営全体にも携わります。インターンとして受け入れる学生は計 30～50 名前後を予定しています。

※なお、本インターンシップは、教育・実務体験を目的としたプログラムであり、当社の採用活動を目的としたものではありません。本プロジェクトへの参加が、当社への就職や採用に直接つながるものではない点をご理解ください。

学生が主体となって SDGs と文化交流を実現する産学協働プロジェクト

「WATCH」では、作品観賞やイベント参加を通じて SDGs へのさらなる意識・理解を促進することを目的としています。

また同時に、本イベントは学生インターンが主体的に実業に携わる、産学協働プロジェクトでもあります。学生インターンは、作品につける字幕の翻訳

In July 2026, the Japan Visualmedia Translation Academy (JVTA), which operates both a school for training professional audiovisual translators and an audiovisual translation agency, will host “WATCH 2026,” a free online screening event featuring documentary films focused on the SDGs. We are now seeking interns to take part in the activities of this event/project.

WATCH is a long-term, hands-on internship project designed for students who are interested in languages and social issues. The goal of the project is to organize and hold the free online documentary screening event “WATCH 2026,” which focuses on the SDGs.

Toward this goal, students will work as JVTA interns to create subtitles for the selected films while receiving advice and guidance from professionals. In addition to subtitle translation, interns will also be involved in the operation of WATCH 2026, including organizing talk sessions related to the films and supporting promotional activities.

We plan to accept approximately 30 to 50 students as interns.

*Please note that this internship program is designed for educational and practical learning purposes only and is not part of JVTA's recruitment activities. Participation in this project does not directly lead to employment or hiring at our organization.

An industry-academia collaboration project led by students to promote SDGs and cultural exchange.

WATCH aims to promote deeper awareness and understanding of the SDGs through film screenings and participation in related events.

At the same time, the project also functions as an industry-academia collaboration in which student interns take an active, hands-on role in real-world initiatives.

を手掛けるほか、作品のテーマとなっている課題を学び、自ら参加して創る交流イベントやワークショップを開催。SDGs の重要性を発信する側に立つことで、世界を取り巻く社会・環境問題についての新たな視点・気づきを得ることができます。

＊WATCH 公式ウェブサイト（2025 年版）

<https://www.watch-sdgs.com>

WATCH のミッション

- ◆ 「言葉」によるエンパワーメント：ことばの力で社会を豊かにする
- ◆ 「人材育成」によるエンパワーメント：SDGs 時代のグローバル人材を育成
- ◆ 「映像」によるエンパワーメント：映像を通じて社会課題を身近に

In addition to translating subtitles for the films, student interns learn about the social and environmental issues addressed in the works and plan and host interactive events and workshops that they actively help create. By taking on the role of communicating the importance of the SDGs, interns gain new perspectives and insights into the social and environmental challenges facing the world today.

- Official website (2025)
<https://www.watch-sdgs.com/>

WATCH Mission

Empowerment through Language: Enriching society through the power of words

Empowerment through Human Resource Development: Cultivating global talent for the SDGs era

Empowerment through Film: Bringing social issues closer to people through visual storytelling

[2] インターン募集要項 Recruitment guidelines for interns

【対象の学生】

- ・ 国内外の大学生・大学院生（2026 年 4～7 月に大学・大学院に在学中の学生が対象）。
- ・ 翻訳や語学に興味があり、やる気があれば英語力是不問。
- ・ 一定の日本語力があれば留学生や外国籍の学生でも参加可能。
- ・ 積極的、能動的にインターン業務にかかわれる方。本プロジェクトはスタッフの指導の下でインターン生が中心として活動します。そのため、受け身・指示待ちではなく、積極的・自主的な姿勢を求めます。

【募集人数】

30～50 名前後を予定

【業務内容】

字幕翻訳： インターン実務の多くを占める（基本的にインターン生全員が関わるが、参加必須ではない）。JVTA の指導・監修によりプロレベルの字幕をつける。作業は個人およびチームで行う。

日本語が第 1 言語の学生は主に海外長編ドキュメンタリー作品に日本語字幕をつける。日本語が第 1 言語ではない学生は主に日本の短編ドキュメンタリー作品に英語字

Students accepted as Interns:

Eligible applicants include undergraduate and graduate students in Japan and abroad who are enrolled in a university or graduate school between April and July 2026.

No specific level of English proficiency is required, as long as you have an interest in translation or language studies and are highly motivated.

International and non-Japanese students are welcome to apply, provided they have sufficient Japanese language proficiency.

We are looking for proactive and self-motivated individuals who can actively engage in internship tasks. This project is primarily driven by interns under the guidance of JVTA staff; therefore, applicants are expected to take initiative and work independently, rather than waiting for instructions.

Recruitment Numbers:

30 to 50 students

Job Description

Subtitle Translation: This task constitutes a major part of the internship work. Generally, all interns are involved, although participation is not mandatory. Under the guidance and supervision of JVTA, interns will create professional-level subtitles. Tasks are carried out both individually and in teams.

Students whose first language is Japanese will primarily create

幕を付ける。作品は選定中。

上映イベントの PR・広報：希望するインターン生が関わる。Web サイトや SNS の更新、PR ライティング、写真・動画素材の作成や撮影、集客活動などに携わる。

東京外国語大学での上映会の企画・運営：希望するインターン生が関わる。大学側との折衝や告知なども担う。

その他イベントの企画・運営：希望するインターン生が関わる。オンラインや所属大学内で行うイベント類を企画・運営する。

※各業務についての詳細は、別紙「[業務プロフィール](#)」を参照のこと。

【活動形式】

活動期間は 2026 年 4 月～7 月まで。活動時間の目安は週 5～10 時間程度（時期や参加する活動によって変動する）。

翻訳作業や通常のミーティングなどは原則としてオンラインで活動する。ただし、一部、対面 & オンラインのハイブリッドでの研修も実施する（次項を参照のこと）。

ミーティングを除き、「〇時～〇時のあいだで活動する」といった時間の指定はなく、個々の空き時間を利用して活動する。

ミーティングは参加者間で都合を調整しながら実施するもので、全員強制参加ではない。ただし、重要なミーティングはなるべく予定を調整して参加することが望ましい。リアルタイムで参加できないミーティングは録画での視聴を推奨する。

【研修】

翻訳の基礎知識の習得や翻訳作業の手順の理解、インターン生・スタッフとの交流などを目的とした研修を実施する。原則、研修は対面またはオンラインでの参加を推

Japanese subtitles for overseas feature-length documentary films. Students whose first language is not Japanese will primarily create English subtitles for Japanese short documentary films. The films are currently under selection.

Promoting Screening Events:

Interns who wish to participate will be involved in promotional activities, including updating the website and social media, writing PR content, creating visual materials (photos and videos), and supporting audience outreach..

Planning and Managing Talk Sessions at TUFs:

Interns who wish to participate will be involved in planning and managing screening events held at Tokyo University of Foreign Studies, including coordination and communication with the university and promotional activities.

Planning and Managing Other Events:

Interns who wish to participate will plan and manage additional events held online or at their own universities.

*** For further details regarding each task, please refer to the separate document titled "[WATCH 2026 - Job Profile](#)".**

Participation Method:

The internship period will run from April to July 2026. The estimated time commitment is approximately 5 to 10 hours per week, though this may vary depending on the activities and project phase.

In principle, translation work and regular meetings will be conducted online.

However, some training sessions will be held in a hybrid format (in-person and online). Please refer to the section below for details.

Except for meetings, there are no fixed working hours (such as working between specific times). Interns are expected to carry out their tasks using their own available time.

Meetings are scheduled by coordinating participants' availability and are not mandatory. However, interns are strongly encouraged to adjust their schedules to attend important meetings whenever possible. For those who are unable to participate in real time, viewing meeting recordings is recommended.

Training Sessions:

Training sessions will be held with the aim of helping interns acquire basic knowledge of translation, understand the workflow of subtitle translation, and interact with fellow interns and staff

奨する。ただし、都合がつかない場合は録画での視聴も可能。

▼日本語を第1言語とする学生が主な対象となる「英日字幕翻訳研修」の日程（詳細は変更の場合あり）：

<第1回 初回研修>

日時：4月5日(日) 10～16時

場所：日本映像翻訳アカデミー（東京都中央区）

<第2回 中途研修>

日時：5月10日(日) 10～16時

場所：日本映像翻訳アカデミー（東京都中央区）

<第3回 完成試写会>

日時：7月5日(日) 13～16時

場所：東京外国語大学（予定・東京都府中市）

▼日本語が第1言語ではない学生が主な対象となる「日英字幕翻訳研修」の日程：

参加するインターン生の時差などを踏まえて調整のうえ、後日決定・通知予定。

【スケジュール】

1月	インターン参加者募集開始
2月上旬	インターン参加者募集締め切り
～3月上旬	応募者オンライン面接・参加者決定
4月	インターンプロジェクト開始 初回研修・翻訳作業スタート
4月中旬～	SNS・YouTubeなどを通じたイベント PR活動スタート TUFS Cinema 上映会実施に向けた準備 スタート その他イベントの検討・企画
5月	中途研修
7月上旬	完成試写会
7/9～19	上映イベント「WATCH 2026」開催 TUFS Cinema での上映会開催
7月末	インターンプロジェクト終了

【備考】

- 本プロジェクトでの活動に関して、当社からインターン生への報酬・交通費支払いなどは一切発生しない。

members.

Participation in training sessions is generally expected either in person or online; however, recorded sessions will be available if attendance is not possible.

English-to-Japanese Subtitle Translation Training

(Primarily intended for students whose first language is Japanese; details subject to change)

Session 1

Date & Time: April 5 (Sun), 10:00–16:00

Location: JVTA

Session 2

Date & Time: May 10 (Sun), 10:00–16:00

Location: JVTA

Session 3 (Final Preview Screening)

Date & Time: July 5 (Sun), 13:00–16:00

Location: Tokyo University of Foreign Studies (tentative)

Japanese-to-English Subtitle Translation Training

(Primarily intended for students whose first language is NOT Japanese)

The schedule will be determined and announced at a later date after taking participants' time zones and availability into consideration.

Schedule:

January:

Start recruiting intern participants

Early February:

Deadline for intern recruitment

Late February–Early March:

Online interviews with applicants /
Selection of intern participants

April:

Internship project begins

Translation work begins

Mid-April onward:

Event PR activities

Preparation for TUFS Cinema sessions
Planning and consideration of additional events

May:

Mid-term training session

Early July:

Preview screening

July 9–19:

Online screening event "WATCH 2026"
In-person screening at TUFS Cinema

Late July:

End of the internship project

Additional Information:

- Regarding activities in this project, our company will not pay compensation or transportation expenses to the interns.
- We will issue an internship completion certificate to students who actively

- 活動に一定以上の参加をし、最終レポートを提出した学生には修了時にインターン修了証を発行する。

participate in the program and submit a final report upon completion.

【選考方法】 申し込み → 面接（オンライン） → 結果通知

Intern Selection Method:

Application stage, Remote Interview stage, Result notification

【応募方法】 下記申し込みフォームから応募
<https://forms.gle/ihv8GDmfYkMbapkv7>

Application Method:

Please register your application through the form below:
<https://forms.gle/ihv8GDmfYkMbapkv7>

【応募締め切り】 2026 年 2 月 8 日（日）

Registration Deadline:

Sunday, February 8th, 2026 (JST)

【問い合わせ】 日本映像翻訳アカデミー（JVTA）
 学校教育部門 WATCH インターンシップ担当
 桜井徹二
watch@jvtacademy.com
 03-3517-5002

Contact Information:

Japan Visualmedia Translation Academy,
 School Education Department, WATCH
 Internship Responsible
 Tetsuji Sakurai
watch@jvtacademy.com
 03-3517-5002

[3] 上映イベント概要 WATCH 2026 Event Overview

【名称】 WATCH 2026: For a Sustainable Future
 大学生が翻訳して、考えて、語る。ことばと映像で知る
 SDGs

Name:

WATCH 2026 : For a Sustainable Future
 University students translate, think, and
 talk. Understanding SDGs through
 words and images..

【開催日時】 2026 年 7 月 9 日（木）～19 日（日）

Event date and time:

Thursday, July 9th to Sunday, July 19th,
 2026

【開催方式】 1) オンデマンド形式でのオンライン上映
 2) 東京外国語大学でのリアル上映会
 3) その他オンラインまたはオフラインでのイベント

Screening method:

On-demand online screenings
 One in-person screening event at Tokyo
 University of Foreign Studies
 Additional events held both online and
 offline

【視聴料】 無料

Viewing fee:

Free

【イベント内容】 SDGs のメッセージを内包した海外の長編ドキュメンタ
 リー作品、日本の短編ドキュメンタリー作品の上映を予
 定。海外作品は日本語字幕、日本語作品は英語を付けて
 上映。
 その他、パネル展示、ゲストトークショー、ワークショ
 ュップなど（予定）

Event details:

International feature-length
 documentaries with messages related to
 the SDGs, as well as short
 documentaries from Japan. International
 films will be screened with Japanese
 subtitles, while Japanese films will be
 screened with English subtitles.
 There will also be guest talk shows,
 workshops, student presentations, and
 more.

【主催】 日本映像翻訳アカデミー（JVTA）

Organizer:

Japan Visualmedia Translation Academy

【共催】 東京外国語大学（予定）

【協力】 神戸市外国語大学

Co-organizer (tentative):
Tokyo University of Foreign Studies

In cooperation with:
Kobe City University of Foreign Studies

[4] 受け入れ先企業 Host Company

日本映像翻訳アカデミー株式会社（JVTA）

1996 年創業。海外の映画、ドラマ、ドキュメンタリーなどの字幕や吹き替え翻訳を行う「プロの映像翻訳者」を育成する、映像翻訳・職業訓練スクール事業と、スクール修了生をビジネス・パートナーとし、あらゆるビジネスメディアコンテンツにおける日英・多言語翻訳を担う翻訳事業を展開している。協働するフリーランスの翻訳者は世界中に在住（登録者 6,000 人）。さらに、視聴覚障がい者向け字幕・音声ガイドを制作するバリアフリー化支援事業・職業訓練スクール事業にも取り組んでいる。

2024 年からは、大学生のための短期日本語コースを開講。演習を採り入れるとともに、プロ化へのキャリアパスの説明なども行っている。

https://www.jvta.net/tyo/course_for_students

また学校教育事業にも力を入れており、国内外の大学との連携も多数。2020 年からは国内外の大学と提携したインターンシッププログラムを実施。2022 年 2 月には第 1 回となる「WATCH: For a Sustainable Future」を開催している。

* JVTA 公式サイト：<http://www.jvtacademy.com>

Japan Visualmedia Translation Academy (JVTA)

Founded in 1996, JVTA is a visual media translation and vocational training school that trains professional visual media translators who translate subtitles and dubs for foreign and domestic movies, dramas, documentaries, etc. We are a business partner for JVTA school graduates as a translation agency that handles English and other multilingual translations. We work with freelance translators worldwide (6,000 registered translators). We also manage and teach barrier-free subtitling and techniques to create subtitles and audio guides for people with audiovisual disabilities.

We also focus on school education projects and have done many domestic and international collaborations with universities. Since 2020, we have been implementing an internship program in partnership with universities in Japan and abroad. The first "WATCH: For a Sustainable Future" was held in February 2022.

JVTA Website: <http://www.jvtacademy.com>